

1

泰國版
新編華語課本

第一冊



泰國版新編華語

課本第一冊

主編
修訂

柯遜添
羅秋昭
江惜美

李碧霞
陳素紅

中華民國僑務委員會發行



漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

序言

文化是民族生存繁衍的命脈，也是民族情感賴以維繫的關鍵所在，而語言與文字則是傳承文化的重要工具。遍佈世界各地的三千餘萬華僑，向來以中華文化的博大精深為榮，以民族歷史的源遠流長為傲。多年來，海外僑校因教學所需，莫不企盼有一套符合當地需要的教材，期能引發學生學習中文的興趣，並增強學習效果。

本套華語課本係專為泰國地區所編印的教材，除引介泰國當地風土民情之外，還運用「對比融入」之方式介紹台灣，期能增進華裔青少年對台灣人文習俗的認識，並提高學習華語文的效果。課文內容涵蓋日常生活用語、寓言故事、近體詩、新詩、歷史與人文地理等題材，均以深入淺出方式，介紹我國文字、文化及當地人文生活經驗，使中文教學能融入日常生活之中。另為豐富教學內容，亦針對課程內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供教學方法、字詞解釋、筆順及補充教材等資料，以提供教學者更多的教學資訊，使華文教學能夠更完整、更順暢。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，採取因地制宜的策略，編製實用、多元、活潑的教材，不僅要增進海外華僑子弟學習華文的興趣，也要擴大中華文化的影響力，促進華人與當地人民的感情、互相尊重、了解與合作關懷。

編輯要旨

- 一、新編華語課本，是為適應泰國地區傳習華語的需要而編寫的。各冊選字用詞、單元課程，版面設計，大體依據當地實際情況而定。
- 二、新編華語課本，自第一學年至第六學年共分十二冊；本會另出版「新編華語注音符號課本」，可供學習「華語注音符號」之用。
- 三、新編華語課本生字之出現，盡可能以筆畫較簡單者為優先，筆畫再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、新編華語課本，選用華文最常用字1,200個字，詞彙約5,000個左右。讀完整套課本之後，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」「通知」「書信」，且具有閱讀華文報紙百分之八十之能力。
- 五、各冊課本每課生字分布平均八個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生遣字用詞，造句應用的能力。
- 六、課文內容，低年級以說話優先，識字次之。中年級起以文章為主，配合當地國情、社會背景，並介紹台灣與傳統中華文化。
- 七、各冊課文文字，一律採用華文標準楷書字體，字旁並加注音符號。高年級課本，課本文字不再加注音符號，以減低學生對注音符號的依賴性，加強華文的認念能力，並著重詞彙本位教學。
- 八、中年級起，各冊課文文章體裁，採多樣性變化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 九、課本插圖繪製，力求配合課文，生動活潑。彩色精印，以幫助學生了解教材內容，增添學習情趣。
- 十、各冊課本，另編「教師手冊」，供老師教學之參考；「學生作業練習簿」，供學生習作之用。
- 十一、歡迎老師和學生家長，隨時提供意見，以為再版修訂之參考。

目錄

第一課	我有十個手指頭.....	1
第二課	加一加是多少？.....	5
第三課	你我他.....	9
第四課	你是不學學生？.....	13
第五課	你叫什麼名字？.....	17
第六課	你在哪兒？.....	21

附錄

本冊生字表.....	25
本冊生字部首.....	25
本冊生字構詞和常用短語.....	26
漢語拼音及通用拼音對照表.....	27



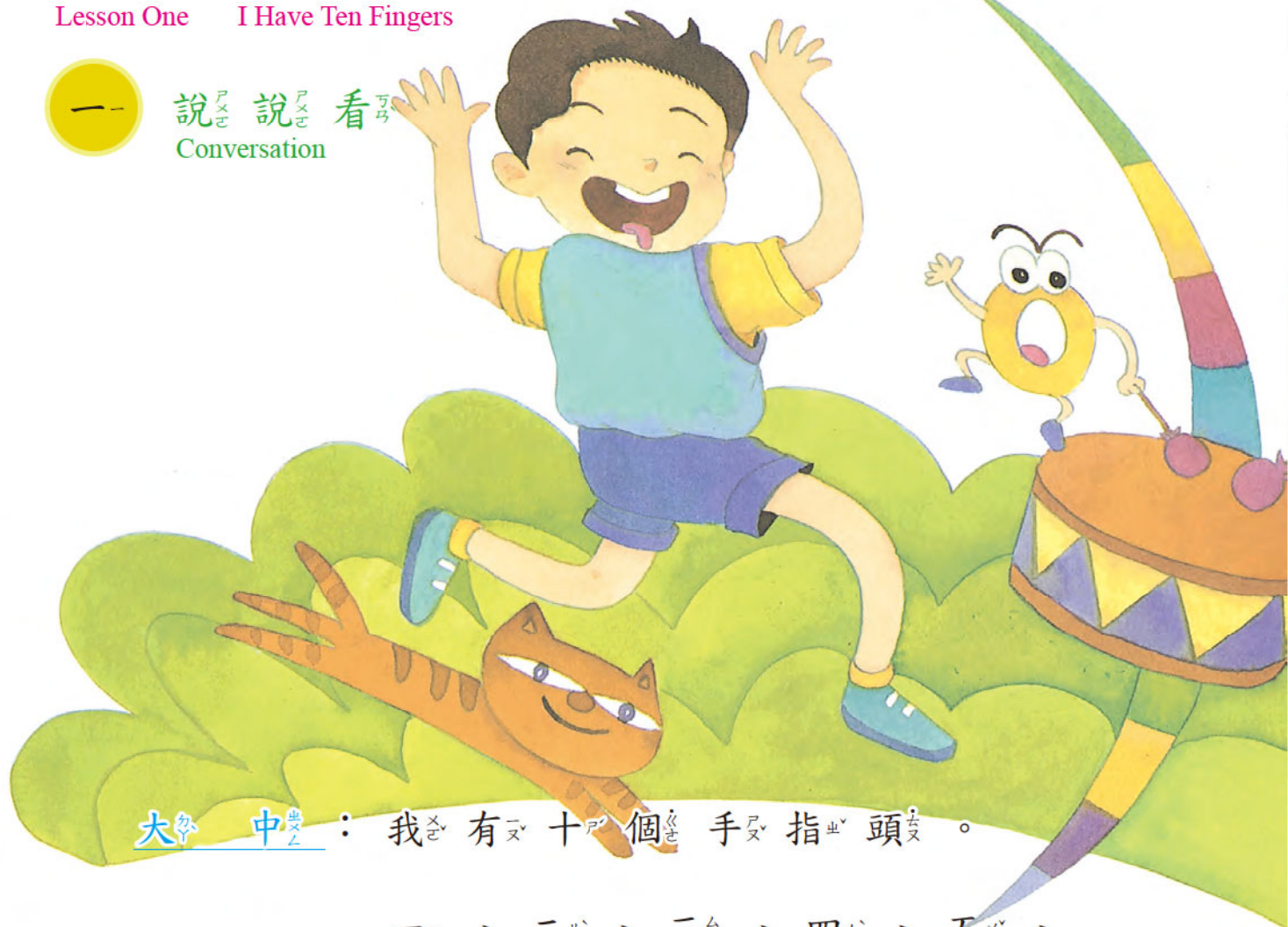
第一課

我有十個手指頭

Lesson One I Have Ten Fingers

一

說說看看
Conversation



大 中：我有十個手指頭。

一、二、三、四、五、

六、七、八、九、十。

你有幾個手指頭？

小 月：我有十個手指頭。

一、二、三、四、五、

六、七、八、九、十。

二

寫 寫 看

Write the characters

一	一
二	一 二
三	一 二 三
四	一 二 三 四 五
五	一 二 三 四 五



三

讀 讀 看

Reading

1. 我

有



一個

2. 我

有



一個

3. 你

有

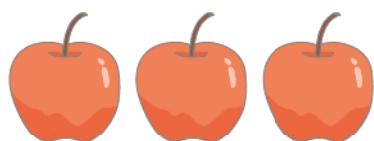
幾個



幾個?

我

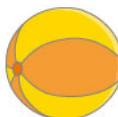
有



4. 你

有

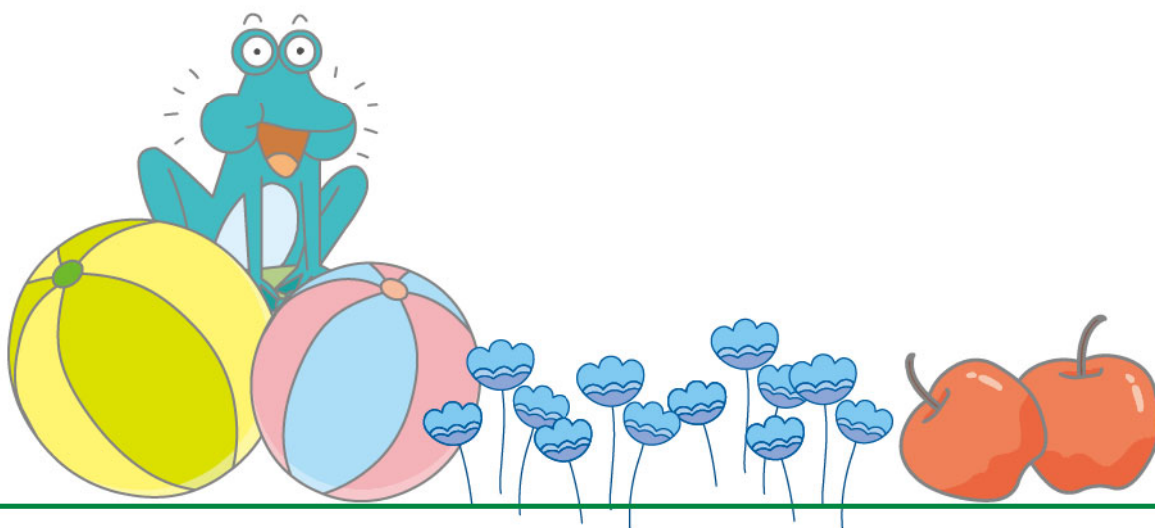
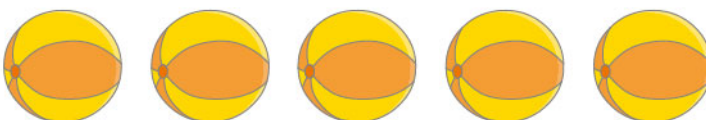
幾個



幾個?

我

有



四

句子練習

Exercise

1.

你	有	幾個	皮球？
我			蘋果？
他			手指頭？

2.

你	有	一個皮球。
我		一本書。
他		一個蘋果。
王大中		十個手指頭。

第二課 加一 是多少？

Lesson Two How Much Is Adding the Numbers?

一

說說看

Conversation

大中：五加一 是多少？

小月：五加一 是六。

大中：五加二 是多少？

小月：五加二 是七。

大中：七加一 是多少？

小月：七加一 是八。

大中：八加一 是多少？

小月：八加一 是九。

大中：九加一 是多少？

小月：九加一 是十。



二

寫 寫 看

Write the characters

六	、 一 六 六
七	一 七
八	、 八
九	、 九
十	一 十



三

讀 讀 看

Reading

一 月 大

二 月 小

三 月 大

四 月 小

五 月 大

六 月 小

七 月 大

八 月 大

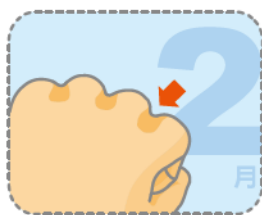
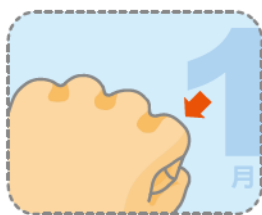
九 月 小

十 月 大

十 一 月 小

十 二 月 大

Calendar



四

句子練習
Exercise

1.

三	加	一	是	多少?
六				
九				

2.

你	有	多少錢?
我		
他		



第三課 你 我 他

Lesson Three You, I, and He

一

說說看
Conversation

老師：我是老師。你是學生。

大中：你是老師。我是學生。

老師：你是老師呢，還是學生呢？

大中：我是學生。

老師：他是老師呢，
還是學生呢？

大中：他是學生。



二

寫 寫 看

Write the characters

你

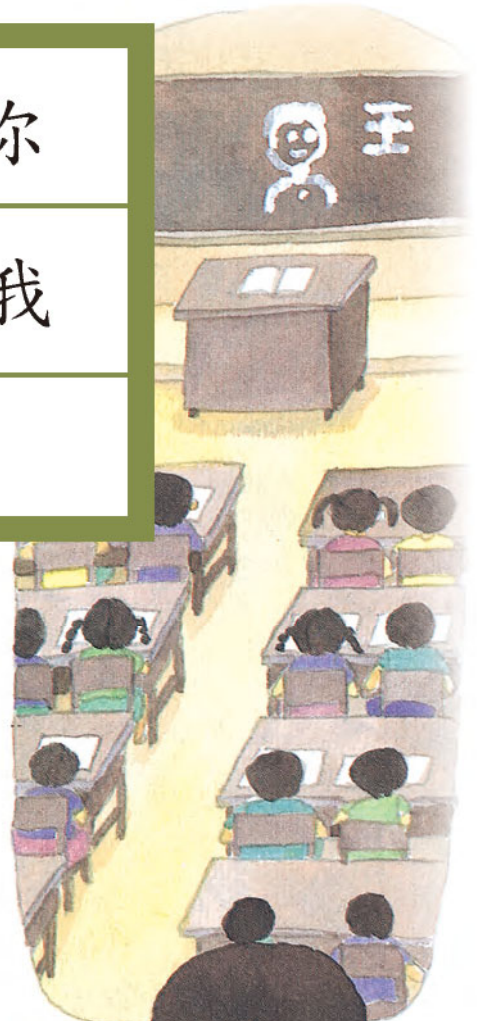
ノ イ 𠂇 𠂇 你 你 你

我

一 二 手 手 我 我 我

他

ノ イ 𠂇 𠂇 他



三

讀 讀 看
Reading

老師早，同學早。

老師好，同學好。

天天上學，真好。

1



2



3



4



四

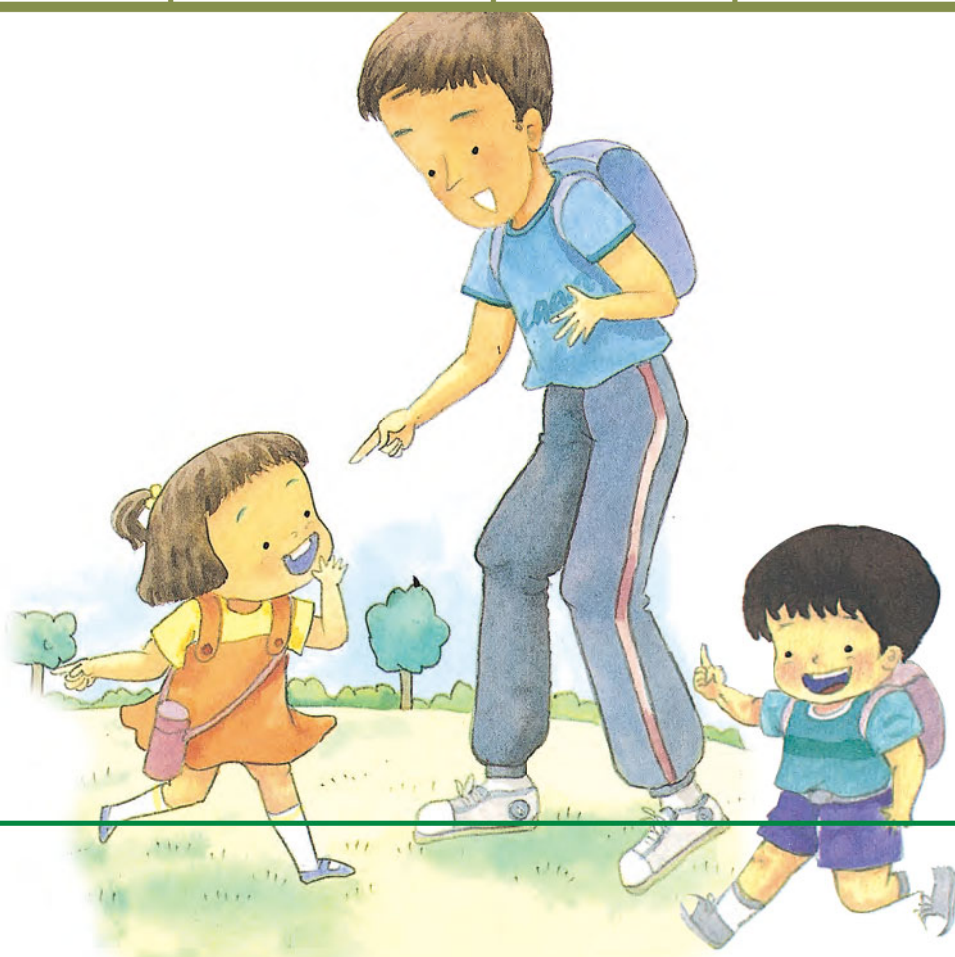
句子練習
Exercise

1.

你 是	老師	我 是	學生
	男生		女生

2.

他 是	老師 呢？	還 是	學生 呢？
	大人 呢？		小孩 呢？



第四課 你是不學學生？

Lesson Four Are You a Student?

一

說說看
Conversation

老師：你是不學學生？

大中：是的。我是學學生。

老師：我是不是學學生？

大中：不，不是。你不是學學生。

你是老師。

老師：他是不學學生？

大中：是的。他是學學生。



二

寫 寫 看

Write the characters

不

一 丿 丌 丌

是

丨 冂 日 日 旦 早 早 是 是

生

ノ 乚 乚 牛 生



三

讀 讀 看
Reading

7月/July						
星期日 SUN	星期一 MON	星期二 TUE	星期三 WED	星期四 THU	星期五 FRI	星期六 SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30



：今天 是 星期 幾 ？



：今天 是 星期 一 。



：今天 是 不 是 星期 一 ？



：是的。今天 是 星期 一 。



：今天 是 不 是 星期 二 ？



：不 是 。今天 不 是 星期 二 ，

今天 是 星期 一 。

四

句子練習

Exercise

1.

他	是 不 是	學生 ?
		老師 ?

2.

是的。	他	是	學生。
			老師。

3.

不，	他	不是	學生。
			老師。



第五課 你叫什么名字？

Lesson Five What Is Your Name?



說說看
Conversation

老師：你叫什么名字？

大中：我叫王大中。

老師：他呢？他叫什么名字？

大中：他叫李小明。

老師：誰是王大中？

大中：我是王大中。

老師：他是誰呀？

大中：他是李小明。



二

寫寫看

Write the characters

叫 ^叫	丨 口 口 叫 叫
王 ^王	一 二 干 王
大 ^大	一 ナ 大
小 ^小	丨 小 小
中 ^中	丨 口 口 中
月 ^月	丨 月 月 月



三

讀 讀 看
Reading

誰的脖子長？

長頸鹿的脖子長。

誰的耳朵大？

大象的耳朵大。

誰爬樹爬得高？

猴子爬樹爬得高。



四

句子練習

Exercise

1.

你	叫	什麼	名字？
他			

2.

誰是	老師？
	學生？
	<u>王大中</u> ？
	<u>李小明</u> ？



第六課 你在哪兒？

Lesson Six Where Are You?

一

說說看
Conversation

大中：你在哪兒？

小月：我在這兒。

大中：你的鉛筆在哪兒呢？

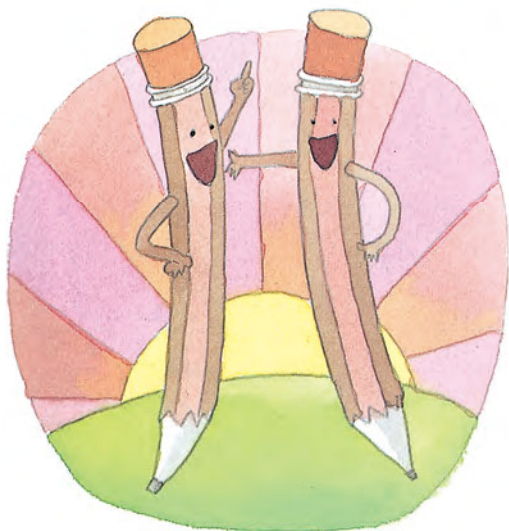
小月：我的鉛筆在這兒呢。

大中：你的鉛筆借給我好不好？

小月：好。

大中：謝謝你！

小月：不用客氣。



二

寫 寫 看

Write the characters

在 _{ㄗㄞˋ}	一 才 在 在 在
這 _{ㄓㄟˋ}	、 一 二 三 言 言 言 言 信 信 這
那 _{ㄋㄚˊ}	了 刁 习 月 那 那
哪 _{ㄋㄚˊ}	丿 口 口 叮 叮 叮 哪 哪
好 _{ㄏㄠˋ}	乚 女 女 女 好 好
用 _{ㄩˋ}	丿 月 月 月 用

在_{ㄗㄞˋ}這_{ㄓㄟˋ}兒_ㄦ。

在_{ㄗㄞˋ}那_{ㄋㄚˊ}兒_ㄦ。

在_{ㄗㄞˋ}哪_{ㄋㄚˊ}兒_ㄦ？



三

讀 讀 看

Reading

我的朋友在哪裡？



一 二 三 四 五 六 七，



我的朋友在哪裡？



在這裡， 在這裡。



我的朋友在這裡。



四

句子練習
Exercise

1.

你的	筆	在哪兒？
	書	
	家	

2.

我的	筆	在這兒。
	書	
	家	

3.

他的	筆	在那兒。
	書	
	家	



本冊生字表

第一課	一 二 三 四 五
第二課	六 七 八 九 十
第三課	你 我 他
第四課	不 是 生
第五課	叫 王 大 小 中 月
第六課	在 這 那 哪 好 用



本冊生字部首

課別	生字	部首
一	一	一部
	二	二部
	三	一部
	四	大口部 (舊稱口部)
	五	二部
二	六	八部
	七	一部
	八	八部
	九	乙部
	十	十部
三	你	亻部、人部
	他	人部
	我	戈部

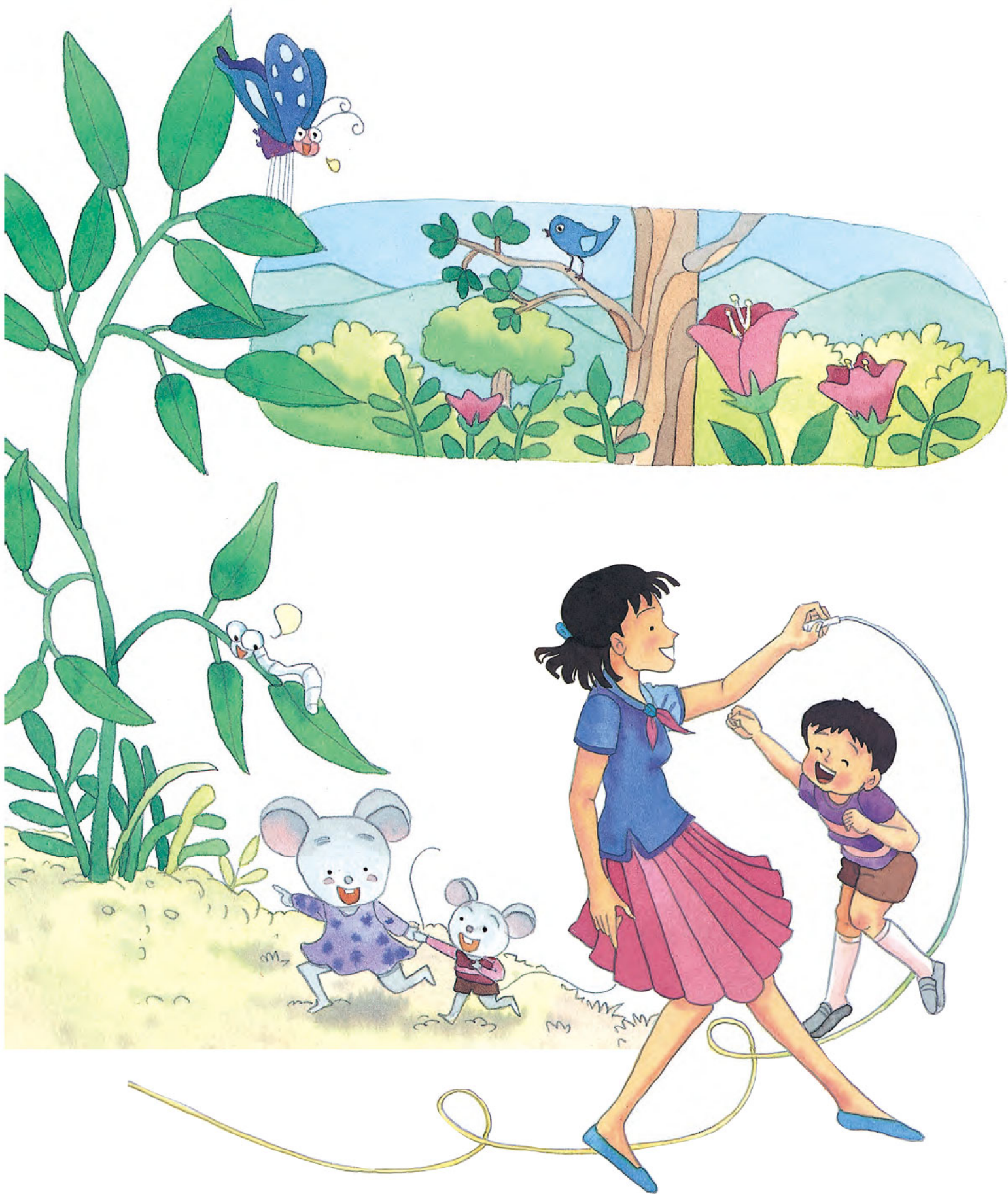
四	不	一部
	是	日部
	生	生部
五	叫	口部
	王	玉部
	大	大部
	小	小部
	中	丨部
六	月	月部
	在	土部
	這	辵部
	那	邑部
	哪	口部
	好	女部
六	用	用部

本冊生字結構詞和常用短語

課別	生字	部首	結構詞和常用短語
一	一	一部	一個人 第一課
	二	二部	十二 第二天
	三	一部	三張紙 第三課
	四	口部	四隻狗 第四課
	五	二部	五張桌子 第五課
二	六	八部	六塊錢 第六課
	七	一部	第七課 七片麵包
	八	八部	第八課 八本書
	九	乙部	第九課 九個人
	十	十部	十頭牛 第十課
三	你	人部	你的 你們
	我	戈部	我的 我們
	他	人部	他的 他們
四	不	一部	不好 不可以 不行
	是	日部	不是 還是 可是
	生	生部	學生 生日 生氣
五	叫	口部	大叫 喊叫 吱吱叫
	王	玉部	國王 王子 王老師
	大	大部	大小 大的 大聲
	小	小部	小的 小孩 最小
	中	丨部	中間 中午 當中
	月	月部	月曆 月亮 月球
六	在	土部	住在 現在 正在
	這	辵部	這裡 這邊 這是 這些
	那	邑部	那些 那是 那個
	哪	口部	哪一個 哪兒 在哪兒 哪一本
	好	女部	好的 很好 最好 好不好 好看
	用	用部	不用 利用 借用 不用客氣

注音符號、通用拼音與漢語拼音對照表

注音符號	通用拼音	漢語拼音	注音符號	通用拼音	漢語拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚㄚ	ya,-ia	ya,-ia
ㄎ	k	k	ㄚㄛ	yo	
ㄏ	h	h	ㄚㄝ	ye,-ie	ye,-ie
ㄐ	j(i)	j	ㄚㄞ	yai	
ㄑ	c(i)	q	ㄚㄠ	yao,-iao	yao,-iao
ㄒ	s(i)	x	ㄚㄡ	you,-iou	you,-iu
ㄗ	jh	zh	ㄚㄋ	yan,-ian	yan,-ian
ㄘ	ch	ch	ㄚㄌ	yin,-in	yin,-in
ㄙ	sh	sh	ㄚㄌㄠ	yang,-iang	yang,-iang
ㄣ	r	r	ㄚㄌㄠ	ying,-ing	ying,-ing
ㄛ	z	z	ㄨㄚ	wa,-ua	wa,-ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo,-uo	wo,-uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	wai,-uai	wai,-uai
空韻	-ih	-i	ㄨㄟ	wei,-uei	wei,-ui
ㄋ	an	an	ㄨㄠ	wan,-uan	wan,-uan
ㄌ	en	en	ㄨㄞ	wun,-un	wen,-un
ㄠ	ang	ang	ㄨㄠ	wang,-uang	wang,-uang
ㄠ	eng	eng	ㄨㄠ	wong,-ong	weng,-ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue	yue,-üe
ㄟ	yi,-i	yi,-i	ㄩㄠ	yuan	yuan,-üan
ㄨ	wu,-u	wu,-u	ㄩㄋ	yun	yun,-ün
ㄩ	yu	yu,-ü,-u	ㄩㄠ	yong	yong,-iong



泰國版新編華語課本(第一冊)

หนังสือเรียนภาษาจีน ฉบับภาษาไทย ชุดเรียนเรียงใหม่ (เล่มที่ 1)

本冊生字、生詞表 (共二十八個)

ตารางคำศัพท์ใหม่ (คำศัพท์ทั้งหมด 28 คำ)

一 一 บทที่ 1

一 หนึ่ง

二 สอง

三 สาม

四 สี่

五 ห้า

二 二 บทที่ 2

六 หก

七 เจ็ด

八 แปด

九 เก้า

十 สิบ

三^{さん}

บทที่ 3

你^ニ

เธอ คุณ (สรรพนามบุรุษที่ 2)

我^ニ

ฉัน ผม หญิง (สรรพนามบุรุษที่ 1)

他^ニ

เขา (สรรพนามบุรุษที่ 3)

四^し

บทที่ 4

不^ニ

ไม่

是^ニ

คือ เป็น ใช่

學^ニ生^ニ

นักเรียน

五^ご

บทที่ 5

叫^ニ

เรียก มีชื่อวง (กริยา)

王^ニ

หวัง (แซ่)

大^ニ

ใหญ่

小^ニ

เล็ก

中^ニ

กลาง

月^ニ

พระจันทร์ เดือน

六^{ろく}

บทที่ 6

在^る

อยู่ อยู่ที่

這^{こゝ}

นี้ นี่

那^{そこ}

นั้น นั้น

哪^{どこ}

ไหน

好^{いい}

ดี

用^{よう}

ใช้

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

書名：泰國版新編華語課本第一冊

主編：柯遜添

修訂：羅秋昭、李碧霞、江惜美、陳素紅

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02) 2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國九十四年十二月二版

版（刷）次：中華民國一〇三年十二月二版九刷

定價：新臺幣70元

展售處

國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，www.wunanbooks.com.tw）

承印：晉富印刷有限公司

GPN：1009403308

ISBN：978-986-00-2709-9



1

泰國版新編華語課本

ISBN:986-00-2709-9



9 789860 027099

GPN : 1009403308 定價：70元